七九年本田車售
四萬咪車身無銹，備有收音機等，一首車保養好，取三千八百元，有價講。晚梁洽321-3264

有車出賣
八〇年CORVETTE，深紅色，保養良好，開天窗不銹鋼車呔，行了四萬三千K.M.售一萬五千，晚六時半後電話：437-5472 BOB洽

栢文自賣
東區二十組，收租栢文，保養一流，年收五萬一千餘元，只賣二十八萬，有意者，請電話：253-2235

兩房屋八萬五
▲緬夾卅三，孖屋地，四房兩廚廁，自住兼收租，屋主平賣。
▲卅三夾乃十八年三房靚屋，土庫收租，開價十二萬五 VENUS 電話：461-3183 多活實業876-8841

緬街商業旺區
麥當奴餐館對面，菓舖生意出讓，價萬四千元，貨物另點，內有三電子遊戲機，好入息租平。電劉君：325-4619 876-2813 或公司：438-3501

有商業樓出租
在喜士定東街七〇二號，即是喜士定東街與喜利街HEATLY夾角，樓下可以做什貨店或餐館，佔二千平方尺，樓上可以做寫字樓，另有兩床聯房，佔四千八百平方尺，有土庫泊車亭，屋主有藍圖給租主看，使你合意。請與MR. YANG SHIN先生洽商。電：255-9111
時間：上午九點至下午五點。

世界地產燕梳公司

李志雄
住家：263-3842，687-7711 #6978 公司：(英)731-5811
▲列治文，七年新，三房一廳，樓上，樓下任君裝修，環境好，地點適中，開價十三萬五。
▲溫西區，海傍道高尚住宅區，近UBC及哥爾夫球場，地大116×104，有四睡房，開二十六萬九，有價講。
▲東區，入息屋兩間，月入一千及九百，溫沙及十二街，孖屋地。
▲東區住屋數間，由七萬八起，請快查詢。
▲西區爽那是，100×100地，近屋街，二十三萬五。
▲兩睡房，千餘尺，東八街近維多利亞街，有價講。
▲三萬七柏文，830東七街，投資自用均可。
▲三萬九，一睡房柏文，六百多尺，東西區交界及緬街，投資自用均可。
歡迎查詢汽車及房屋保險，服務好，快捷妥當。

教授揚琴 TEACH THE YONG CHIN
由十一歲進入中國中央音樂學院，中樂系深造的BENSON任教。詳細請電：325-0485

餐館出賣
沙省埠仔，鄰雷振打大埠約八十咪，有座位40個，生意穩定，東主無暇兼讓，生意連實業出賣，有意請，每日下午七時至九時與黃伯接洽電321-4903

餐館急賣
生意連實業急賣，位於沙省十六正公路之發展中旺埠，全新裝修，全酒牌，好生意，樓上二單位住家，雙車房，埠情好，有意請於晚上七時後，自電(306)743-2671 林先生接洽

建築商新屋自賣
①6672 INVERNESS(51夾乃)
②6684 INVERNESS(51夾乃)
③1303 E51 AVE近乃路。
④5346 ARGYLE ST. 37夾域多利。
⑤6878 LANARK ST. 近乃路。
ABM CONST CO
RICK 327-8661
NONY 876-4346

餐館出賣
位於中心地區，新式設備，可查賬簿，大有發展，英語電 JOS BRUMEC 291-0177或六時後939-2211

屋主自賣
近唐人街地區好，兩間屋出賣，每間樓上樓下各有二房一廳，廚廁浴齊備，價錢平好入息，取價十萬九千電話：255-5882

士多舖出賣
位於喜士定夾乃磨街，有意請電話：929-5711

攤位出售
市府標準規格攤子僅售一千五百元，有意者請與武君洽電話：六八五一六八三六 晚：八七四一九七七一

衣服店出賣
市中心ROBSON ST七年，衣服店因病出賣，有意者請電話：683-6217或晚521-4624洽

前舖後居濕仔
雲東菲沙街，生意日營三百，舖後兩睡房，價一萬餘，恆生實業。879-6761或王震漢254-2567

餐館出賣
雲埠埠邊，新式華麗獨市西餐館平賣，座位八十，有烈酒牌，有意請電話：465-6855

高尚栢文出賣
近士丹利公園，第一次出賣，最好收入，自賣，主人退休，讓價五百三十萬元現款，主人清理債務，壞徙不須要來問。電：731-0765

餐館連實業出賣
沙省埠仔，三十六座位，生意連實業及地，取價三萬。有意請電：306-323-2020

屋主離埠自賣
三層，每層各有三睡房廁廚，各自門戶。50×124，開價二十六萬。英語電：263-8683 LEO MASSON

菓舖連實業
烈治文近CAMBIE NO 5.地66×128，生意二十五萬餘，業主退休，勿失良機。請電陳263-9861或LUCKY REALTY ANDY CHAN 273-0141

餐館平賣
位於3479京士威，座位六十二，有烈酒牌。開價三萬六。下午二時後電：433-1011陳洽。

好景屋地兩幅
連兩睡房屋一間，近乃路夾卅五街，風景一流，交通方便，近學校購物。電話：六八三一三八三八

外賣唐餐
出讓，地王ROBSON 1100 BLOCK街，電話：669-1206何先生洽。

BINOS生意
賓樂餐館生意出售，有兩個可供選擇好地區。詳情請英語電話：NORM TAYLOR 533-3060

雜貨店生意實業
出賣，雜貨店及儲物房，面積共三千平方尺，住宅面積二千六百尺，每年生意四十萬，適合家庭經營 LEADERS TRANS REALTY KEN CHONG GUY MUNHALL 324-6933或266-9493或430-1123

烈治文板廠股份
想工作穩定，薪金優厚，有意投資請六時後電話：277-5730

餐館生意住屋
廉價出讓，著名加美數十年，興旺牛扒餐館，位於沙省中部。生意範圍廣大，十年新建築物，七十座位，八住房，業主退休，保證賺大錢，自費電話306 554-3280

● 訃告
先兄譚練琛廣東開平長沙人不幸痛於一九八三年一月十一日上午八時因車禍於中央醫院逝世積閏享壽八十二歲謹擇於一月十八日（星期二）下午二時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園
忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞
弟譚仲敦 妹譚紀瑜 譚紀慈 誼女黃桂卿 同泣告
治喪處廣東餐館 國光公司

屋主自賣
十年新靚孖屋，雲哥華京士威，巴士直達唐人街，樓上及樓下各有二睡房，每層九百尺，後面露台及雙車房，樓上收入五百，樓下自住，取價十三萬七千，包爐頭雪櫃洗衣機，投資良機，有機會轉為商業地段，有意請六時後電話271-0955

● 哀謝
先嚴李公治光之喪禮經於元月十二日上午十時假座孟碧珊殯儀館舉行安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼厚惠唁慰花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀
謝
未亡人何友
孤子榮啓 媳植杏
孤女潔貞 壻鄧勝材
孫卓立 媳歐陽仲瑜
卓平
孫女錦鴻 孫壻譚國樂
錦瑞 錦瑤
外孫鄧永文
外孫女鄧綺雲
外曾孫譚世棟
外曾孫女譚世華 同叩謝
厚惠芳名恕不盡列新爲見諒

● 哀謝
先嚴余國遠翁之喪事經於昨十一日假座固豐寰魂殯儀館舉行喪禮安葬於科士蘭墳場叨蒙宗親戚友惠贈花圈賻儀親臨執紼素車隨送為誼隆情存歿均感謹此哀
謝
未亡人鄺換長
庶室PLASTER HATE
孤子同明 媳黃氏
同欽
孤女佩雲 壻蕭煥文
美莉 壻蔡君
優莉 株莉 金莉
麗芬 麗莉 小莉
外孫男女等五名 同泣謝
厚惠芳名恕不盡列新爲見諒

● 哀謝
先嚴諱陳桓宇孔壎陳公府君廣東台山廣海山背村人終於一九八三年元月二日下午七時喪禮已於同月十一日假座孟碧珊殯儀館舉行出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙陳穎川總堂暨至孝篤親公所聯合組織治喪處協助辦理一切又蒙各界親戚友世鄉誼惠賜誄詞輓聯輓章賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝
妻黃氏
孤子秉彝 媳梅氏
秉燕 蔣氏
秉然 伍氏
秉利 謝氏
秉活 何氏
秉山 王氏
秉觀【許氏】
女其仙 壻梁長義
如嫻 馮文勝
如鏡 周佰仟
如鳳 黃炳輝
如重 李庭順
如銀 李裔昌
胞弟孔滔 弟婦【黃氏】
侄男達良 侄婦李氏
侄女翠萍 侄壻盧啓新
翠定 侄壻化仁老
翠甜 侄壻鄭柏平
翠簾 侄壻林富
翠蘭 侄壻黃票
男女孫五十三人
曾孫二十八人 同叩謝
厚惠芳名恕不盡列新爲見諒

● 哀謝
先嚴何公煥秋字波任經於去年十二月卅日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友厚惠賻儀花圈並親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀
謝
孤子樹桐 媳柳霞
孤女仲心（陳門）
男孫向明 達明 樂明
女孫海燕 壻柏利
歸燕 翔燕
外男孫陳庭俊
外女孫陳艷慶 壻馮朝輝
陳艷瓊 壻何伯鏘
外曾孫鄭悅強 馮偉雄 何紹漢 何紹永
外曾孫女鄭嘉敏 馮志英
馮文英 何靜琪
同叩謝
（惠送賻儀芳名）何仲心，吳傑榮合家二百元，馮朝輝，何伯鏘，鄭柏利，（合家一百元）鄭福棠，何海寧，何恩明，（合家五十元）伍偉傑，楊烈，羅文基共五十元，何群秋，鄭英煜，（合家三十元）何金榮母，吳柏南母，吳錦棉母，吳錦棉，陳禮韶，丘鳥成，JOHN LEE（合家二十元）郭彬兆，郭志源共二十元，雷民盼，鄭燗光，黃振光，楊國榮，共二十元，梅賜恩，岑燦志，何汝彰，何卓橋，PAUL LEE（合家十元）鄭慶祥，莫錫明，何廣元，黃大成（五元）林岳鑾三元。

（惠送花圈芳名）中藝攝影學會，台中校友會，獨醒校友會，新奇士花店
卡城銀龍酒家朱先生
吳栢南，陳榮湘，吳敬棠，黃覺鐘，鄭鈞鏑，梁抱偉，蕭水祥，黃樹棟，司徒煜，吳傑榮，鄭柏利，陳庭俊，馮朝輝，何伯鏘，何思明，何群秋，何金榮，關廣欽，鄭鍾麟，鄭鍾橋，吳國偉，素車隨送。
厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

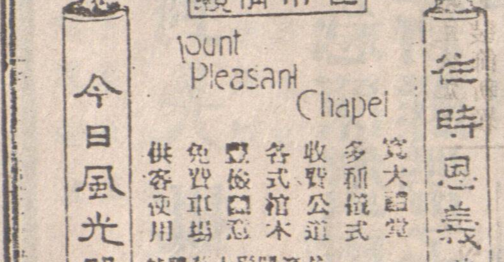
● 哀謝
先考諱鏃儀字樹廷吳公府君中山庫充鄉人之喪經於一九八三年一月十日下午一時正假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝
孤哀子亮明 亮滔 亮威
媳婦李氏 譚氏 高氏
男孫善斌 善權 善標
善德 善通 善緯
孫媳蘇珊
女孫聚賢 婉媚 聚霞
聚慈 聚馨 聚堅
曾孫女二名
嫂徐氏
侄子亮樞 侄媳關氏
內侄孫三名
外侄孫女二名
姪女妙玲 侄壻司徒順 同泣謝
「賻儀」鐵城崇義總會一百元，許燗昌合家（一百元），吳亮樞，司徒順，（以上合家各九十元）羅祖進合家六十元，譚樹南合家五十元，羅柏樑合家四十元，馮瑞祺，譚志雄，陸進興，吳紹斌，徐幹平，（以上合家各卅元）陳漢平，吳漢強，廖陳妙芳共卅元，吳志鏐，志堅，志榮，志剛共卅元，李生，鄭浩泉，陳遠銘，許日照，陳高惠英，吳健良，黃兆榮，（以上合家各廿元）LILA HOY廿元，吳文煥，文偉共廿元，吳敬棠，植棠共廿元，陳華耀，李植福，吳鳳倫，（以上合家各十五元）庫充駐所十元，吳奕垣，黃燦霖，陳計成，陳官潮，蔣俊豪，陳樹垣，陳國偉，陳星湖，吳愛好，容添，湯玉昆，高天樑，林綺華，伍擢民，（以上合家各十元）陳仲軒，仲凱共十元，吳結英五元。
（花圈）鐵城崇義會及體育會，庫溪駐所，雲高華花舖，吳亮樞，司徒順，吳紹斌，譚樹南，吳智常，司徒安，李進容，黃鴻敬，黃祥暉，吳迺恩，高泗有，陳卓聯，陳仲滿，蘇星華，勵華，湯錦波，殷壽，關華，海，馮瑞琪，林維，孫志楷，吳燕良，許國鈞，鄭佩銘，陳志一，陳鋭連，鋭科，吳志堅，志榮，志剛，志鏐，陳連芬，炳常，羅泗，羅源，李慎滿，郭有雄，馮光，吳敬棠，植棠，陳星漢，林祖權，李生，徐志午，陳永昌，李添，李同炎，林串賀，陳桂生，陳永祥，吳仲良，羅毅科，陳壽祺，陳星晃母，吳官鑑，奕垣，（以上均合家）SAFEWAY PRODUCE BUYER STAFF NORAH LOWE. JACK & JEAN WOO CHEE & ROSIE JANG BING & JOYCE LEE HENRY LEE HORACE LEE. VIOLET LEE
（素車）十八輛
（扶柩）吳敬棠，羅毅科，吳蓮恩，吳仲良，李生，吳志堅。
厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲見諒

黃龍驤招牌書法社
日夜電話：437-5189
精寫招牌 書法鏡屏
墓碑輓聯 代撰新聞稿
一切中英書寫服務
墓碑 $7.50

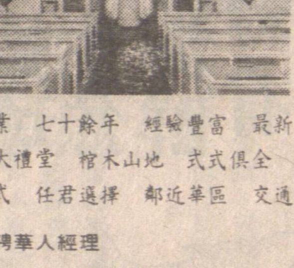
代親友安排葬禮嗎？
本公司專門出售優質棺木，骨灰甕及墓碑，取價低廉。
請比較我們的價錢，然後去安排辦事，可以節省金錢。
本公司與雲埠各大殯儀館均有聯絡。
CONSUMER CASKET CENTRE
1979 E 41 Ave 324-1688
(24 hours)

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀



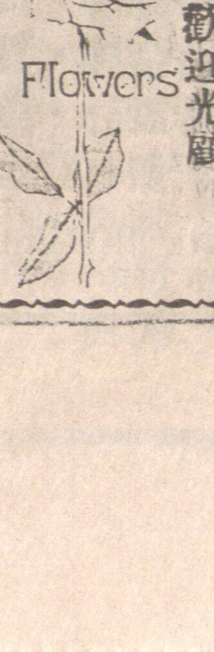
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光毋後人
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人經理
KELVIN KAN
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
簡君住宅（華語） 872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

願人無短壽　問我有長生
本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修
寬大禮堂 棺木山地 式式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便
本館特聘華人經理
李顯理 雲龍 二君爲僑界服務
廿四小時 電話：二五四－二八二一

榮倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花樹木盆栽新型設計結婚花球
花籃花牌花圈襟花胸花歡迎任光顧無任歡迎

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732


四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧
黃甘聯主理